



SJR-2

- CZ
SK
EN
RO
PL
HU
RU

Dvoustupňová zpoždovací jednotka
Dvojstufňová onesokorovacia jednotka
Doublestage delay unit
Unitate de întârziere în două etape
Dwustopniowa jednostka opóźniająca
Kétállású időkapcsoló
Двухуровневое реле задержки

16011740-02-001 Rev. 3

Varování!

Varovanie!

Warning!

Avvertizare!

Ostrzeżenie!

Figyelem!

Внимание!

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě napětí AC/DC 12-240 nebo 230 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací...

Přístroj je konstruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete AC/DC 12-240 V alebo 230 V a musí byť nainštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajine. Inštaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže realizovať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou...

Device is constructed for connection in 1-phase main AC/DC 12-240 or 230V and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only...

Dispozitivul este construit pentru tensiuni de alimentare AC/DC 24-240V și trebuie instalat conform descrierilor și normelor valabile în țara respectivă. Instalarea, racordul, programarea și deservirea pot fi efectuate doar de persoane cu calificare în electrotehnică...

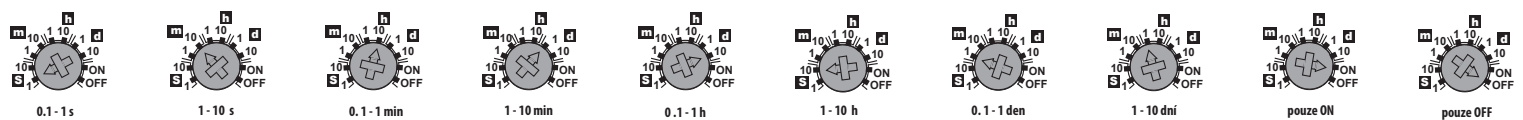
Urządzenie jest przeznaczony dla podłączeń z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka...

Az eszköz egyfázisú egyenfeszültségű, vagy váltakozó feszültségű(230V) hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználáskor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait...

Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети 230 V или AC/DC 12-240 V, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования...

Table with 8 columns: Technické parametry, Technická parametre, Technical parameters, Parametrii tehnici, Dane techniczne, Műszaki paraméterek, Технические параметры, and SJR-2. Rows include various specifications like voltage, current, tolerance, and settings.

Nastavení času / Nastavenie času / Time setting / Domenii de timp / Nastawienie czasu / Idő beállítás / Настройка времени



- CZ**
- slouží k postupnému spínání velkého výkonu (např. el. topení) a zabraňuje tak proudovým nárazům v síti
  - 2 časové funkce: 2x zpožděný rozběh (2 časové relé v jednom)
  - nastavitelný čas od 0.1 s do 10 dní je rozdělen do 10-ti rozsahů (0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1h - 1h / 1h - 10h / 0.1dne - 1den / 1den - 10dni / ON / OFF)
  - časy t1 a t2 jsou zcela nezávisle nastavitelné
  - ke spuštění časů t1 a t2 dochází v okamžiku připojení napájecího napětí
  - hrubé nastavení časových rozsahů se provádí otočnými prepínači
  - napájecí napětí: AC 230 V nebo AC/DC 12 - 240 V
  - výstupní kontakt: 2x prepínač 16 A
  - stav výstupu indikuje multifunkční červená LED, která bliká nebo svítí v závislosti na stavu výstupu
  - v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu

- RO**
- Pentru comutarea graduală în cazurile de variații inalte de tensiune (exemplu: încălzirea electrică), previne supratensiunile
  - Funcții: 2x Delay ON (2 rele de timp în unul)
  - Domenii de timp 0.1s - 10 zile divizate în 10 intervale de timp: 0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1h - 1h / 1h - 10 ore / 0.1 day - 1 day / 1 day - 10 zile / ON / OFF
  - Timpii t1 și t2 se pot ajusta independent
  - t1 și t2 sunt porniri după ce sursa de tensiune este conectată
  - Reglaj brut prin comutator rotativ
  - Tensiuni de alimentare: AC 230 V sau AC/DC 12 - 240 V
  - Contacte de ieșire: 2 x contact comutator 16 A
  - Indicare releu ieșire activ: LED roșu multifuncțional, intermitent în anumite etape
  - 1-MODUL, Montabil pe șină DIN

- RU**
- для плавной коммутации больших мощностей (напр. - эл. отопление), предотвращает токовые удары в цепи
  - 2 временные функции: 2 реле времени в одном
  - настраиваемое время от 0.1 с до 10 дней разделено на 10 диапазонов: (0.1с - 1с / 1с - 10с / 0.1мин - 1мин / 1мин - 10мин / 0.1ч - 1ч / 1ч - 10ч / 0.1дня - 1день / 1день - 10дней / ON / OFF)
  - таймеры t1 и t2 можно независимо настроить
  - начало отсчета времени t1 и t2 начинается сразу после подключения напряжения питания
  - грубая настройка временных диапазонов проводится поворотным переключателем
  - напряжение питания: AC 230 V или AC/DC 12 - 240 V
  - выходной контакт: 2х переключ. 16 А
  - состояние выхода указывает мультифункцион.красный LED, который светит или мигает в зависимости от состояния выхода
  - в исполнении 1-MОДУЛЬ, крепление на DIN рейку

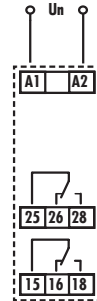
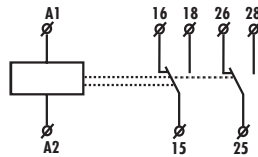
- SK**
- slouží k postupnému spínaniu veľkého výkonu (napr. el. kúrenie) a zabraňuje tak prúdovými nárazom v sieti
  - 2 časové funkcie: 2x oneskorený rozbeh (2 časové relé v jednom)
  - nastavitelný čas od 0.1 s do 10 dní je rozdelený do 10-tich rozsahov (0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1h - 1h / 1h - 10h / 0.1 dňa - 1 deň / 1 deň - 10 dní / ON / OFF)
  - časy t1 a t2 sú úplne nezávisle nastavitelné
  - k spusteniu časov t1 a t2 dochádza v okamihu pripojenia napájacieho napätia
  - hrubé nastavenie časových rozsahov sa prevádza otočnými prepínačmi
  - napájacie napätie: AC 230 V alebo AC/DC 12 - 240 V
  - výstupný kontakt: 2x prepínač 16 A
  - stav výstupu indikuje multifunkčná červená LED, ktorá bliká alebo svieti v závislosti na stave výstupu
  - v prevedení 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu

- PL**
- służy do stopniowego załączania mocy (np. ogrzewania)
  - 2 funkcje czasowe: 2x opóźniony START (2 przekaźniki czasowe w jednym)
  - nastawialny czas od 0.1 s do 10 dni, podzielony jest na 10 zakresów (0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1godz. - 1godz. / 1godz. - 10godz. / 0.1dnia - 1dzień / 1dzień - 10dni / ON / OFF)
  - czasy t1 i t2 nastawialne są niezależnie
  - do odliczania czasów t1 i t2 dochodzi w momencie gdy zostanie podłączone napięcie zasilania
  - ustawienie zakresów czasowych wykonuje się przełącznikami obrotowymi
  - Napięcie zasilania: AC 230 V lub AC/DC 12 - 240 V
  - Zestyk wyjściowy: 2x przełączny 16 A
  - wielofunkcyjna sygnalizacja czerwoną diodą LED, która miga lub świeci w zależności od stanu wyjścia
  - wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN

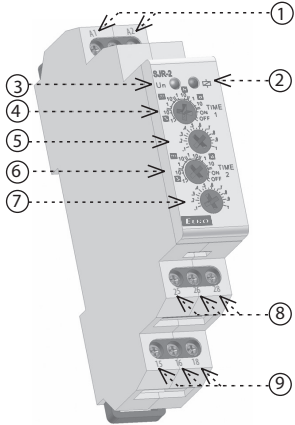
- EN**
- for gradual switching of heavy wads (for example electrical heating), prevents current strokes in the main
  - function: 2x Delay ON (2 time relays in one)
  - time scale 0.1s - 10 days divided into 10 time ranges: 0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1h - 1h / 1h - 10hrs / 0.1 day - 1 day / 1 day - 10 days / ON / OFF
  - times t1 and t2 are independantly adjustable
  - t1 and t2 are switched on after supply voltage connection
  - rough time setting via rotary switch
  - supply voltage: AC 230 V or AC/DC 12 - 240 V
  - output contact: 2 x changeover 16 A
  - output indication: multifunction red LED, flashing at certain states
  - 1-MODULE, DIN rail mounting

- HU**
- Alkalmas a fogyasztók egymás utáni bekapcsolására, megelőzve ezzel a hálózaton hirtelen kialakuló áramlökést
  - Funkciók: 2x meghúzás késleltetés (2 időrelé egyben)
  - időskála 0.1s - 10 nap, 10 idő intervallum: 0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1h - 1h / 1óra - 10óra / 0.1nap - 1nap / 1nap - 10nap / ON / OFF
  - t1 és t2 késleltetések egymástól függetlenül állíthatóak
  - t1 és t2 a tápfeszültség bekapcsolásakor aktiválódnak
  - A késleltetési idők könnyen kezelhető forgókapcsolókkal állíthatók be
  - Tápfeszültség: AC 230 V vagy AC/DC 12 - 240 V
  - Kimeneti kontaktusok: 2 x váltóérintkező 16 A
  - Kimenet jelzése: multifunkciós piros LED
  - 1 modul széles, DIN sírre szerelhető

Symbol / Symbol / Symbol / Simbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема Zapojení / Zapojenie / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение

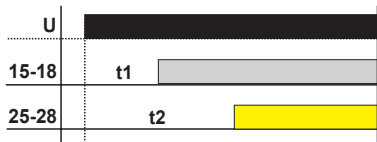


Popis přístroje / Popis prístroja / Description / Descriere / Opis / Termék leírás / Описание устройства



- 1 Svorky napájecího napětí / Svorky napájacieho napätia / Supply terminals / Terminale pentru alimentare / Zacsiki zasilania / Tápfesz. csatlakozók / Клеммы подачи напряжения
- 2 Indikace výstupu / Indikácia výstupu / Output indication / Indicare releu ieșire activ / Sygnalizacja wyjścia / Kimenet jelzése / Индикация выхода
- 3 Indikace napájecího napětí / Indikácia napájacieho napätia / Supply indication / Indicare releu alimentat / Sygnalizacja zasilania / Tápfesz. kijelzés / Индикация подачи питания
- 4 Hrubé nastavení času t1 / Hrubé nastavenie času t1 / Rough time setting t1 / Selectarea brută a domeniului de timp t1 / Grube nastawienie czasu t1 / Durva időbeállítás t1 / Грубая настройка времени t1
- 5 Jemné nastavení času t1 / Jemné nastavenie času t1 / Fine time setting t1 / Selectarea fină a domeniului de timp t1 / Delikatne nastawienie czasu t1 / Finom időbeállítás t1 / Тонкая настройка времени t1
- 6 Hrubé nastavení času t2 / Hrubé nastavenie času t2 / Rough time setting t2 / Selectarea brută a domeniului de timp t2 / Grube nastawienie czasu t2 / Durva időbeállítás t2 / Грубая настройка времени t2
- 7 Jemné nastavení času t2 / Jemné nastavenie času t2 / Fine time setting t2 / Selectarea fină a domeniului de timp t2 / Delikatne nastawienie czasu t2 / Finom időbeállítás t2 / Тонкая настройка времени t2
- 8 Výstupní kontakty / Výstupné kontakty / Output contact / Contacte de ieșire / Zestyki wyjściowe / Kimeneti csatlakozók / Выводные контакты
- 9 Výstupní kontakty / Výstupné kontakty / Output contact / Contacte de ieșire / Zestyki wyjściowe / Kimeneti csatlakozók / Выводные контакты

Popis funkce / Popis funkcie / Functions / Funcții / Funkcje / Működés / Функции



- CZ** - Po připojení napájecího napětí dojde ke spuštění obou časovačů současně (funkce ZR-zpožděný rozběh). Přepnutím prepínače do polohy ON/OFF lze manuálně časovač vyřadit. Časování je indikováno blikající červenou LED.
- SK** - Po pripojení napájacieho napätia príde k spusteniu oboch časovačov súčasne (funkcia ZR - Oneskorený rozbeh). Prepnutím prepínača do polohy ON/OFF možno manuálne časovač vyradiť. Časovanie je indikované blikajúcou červenou LED.
- EN** - After power voltage connection start to work both timer together (function ZR- Delay ON). By changing the switch to position ON/OFF is possible to switch off the timer manually. Timing is indicated by blinking red LED.
- RO** - După cuplarea tensiunii de alimentare se pornesc amândouă temporizatoarele concomitent (funcția ZR – pornire întârziată). Prin comutarea contactorului în pozițiile ON/OFF temporizatorul poate fi eliminat manual. Temporizarea este indicată de licărire LED-ului roșu.
- PL** - Po podłączeniu napięcia zaczyna się praca dwóch zegarów czasowych jednocześnie (funkcja ZR- Delay ON). Poprzez zmianę pozycji na włączniku na ON/OFF jest możliwe wyłączenie zegarów czasowych ręcznie. Taktowanie jest sygnalizowane poprzez miganie czerwonej diody LED.
- HU** - A tápfeszültségre történő csatlakozás után a két késleltetés egyszerre indul. AZ ON/OFF gomb megnyomásával a kimenet manuálisan is kapcsolható. A kimenetet villogó piros LED jelzi.
- RU** - После подключения напряжения питания произойдет включение обоих таймеров одновременно (функция ZR – задержка запуска). В ручном режиме можно выключить таймер переключением тумблера в положение ON/OFF. Отсчет времени указывает мигающий красный LED

Druh zátěže / Type of load	cos φ ≥ 0.95	AC2	AC3	AC5a nekompenzované / uncompensated	AC5a kompenzované / compensated	AC5b	AC6a	AC7b	AC12
mat.kontaktu/mat. contacts / AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3A (690VA)	x	800W	x	250V / 3A	250V / 10A
Druh zátěže / Type of load	AC13	AC14	AC15	DC1	DC3	DC5	DC12	DC13	DC14
mat.kontaktu/mat. contacts / AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 6A	250V / 6A	250V / 6A	24V / 16A	24V / 6A	24V / 4A	24V / 16A	24V / 2A	24V / 2A